

Image not found

<https://lirica-medievale.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Falou-m'oj'o meu amigo > Tradizione manoscritta > CANZONIERE
B

CANZONIERE B

- letto 312 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_602_1.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_602_2.jpg



- letto 249 volte

Edizione diplomatica

 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_37.jpg  https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_38.jpg	Faloumoio meu amigo Muy be(n) e muyto mildoso No meu parecer fremoso Amiga q(ue) eu ey migo Mays Pero tantou(os) digo Quelhi no(n) torney recado Ondel ficasse pagado
	Dissemel. amiga qua(n)to Meu melhor ca el sabia Que de qua(n) be(n) pareçia Q(ue)todera. seu q(ue)bra(n)to Mays pero sabede ta(n)to Que lhi no(n) torney recado
	Dissemel. senhor creede Que. auossa. fremosura. Mi faz gra(n) mal. se(n) mesura. P(or)en demi(n) u(os) doede Pero amiga sabede Que ??
	E foyssandel ta(n) coytado Que tomendeu ia coydado

- letto 246 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Faloumoio meu amigo Muy be(n) e muyto mildoso No meu parecer fremoso Amiga q(ue) eu ey migo Mays Pero tantou(os) digo Quelhi no(n) torney recado Ondel ficasse pagado	Falou-m?oi?o meu amigo muy ben e muyt?omildoso no meu parecer fremoso, amiga, que eu ey migo; mays pero tanto vos digo: que lhi non torney recado ond?el ficasse pagado.
	II
Dissemel. amiga qua(n)to Meu melhor ca el sabia Que de qua(n) be(n) pareçia Q(ue)todera. seu q(ue)bra(n)to Mays pero sabede ta(n)to Que lhi no(n) torney recado	Disse-m?el, amiga, quanto m?eu melhor ca el sabia: que, de quan ben pareçia, que tod?era seu quebranto; mays pero sabede tanto: que lhi non torney recado
	III
Dissemel. senhor creede Que. auossa. fremosura. Mi faz gra(n) mal. se(n) misura. P(or)en demi(n) u(os) doede Pero amiga sabede Que ??	Disse-m?el: ?Senhor, creede que a vossa fremosura mi faz gran mal sen misura, por én de min vos doede?; pero, amiga, sabede: que
	IV
E foyssandel ta(n) coytado Que tomendeu ia coydado	E foy-ss?, and?el tan coytado que tom?end?eu ia coydado.

- letto 268 volte